GCE AS MARKING SCHEME

SUMMER 2017

AS (NEW)
GERMAN - COMPONENT 2
B820U20-1

© WJEC CBAC Ltd.

INTRODUCTION

This marking scheme was used by WJEC for the 2017 examination. It was finalised after detailed discussion at examiners' conferences by all the examiners involved in the assessment. The conference was held shortly after the paper was taken so that reference could be made to the full range of candidates' responses, with photocopied scripts forming the basis of discussion. The aim of the conference was to ensure that the marking scheme was interpreted and applied in the same way by all examiners.

It is hoped that this information will be of assistance to centres but it is recognised at the same time that, without the benefit of participation in the examiners' conference, teachers may have different views on certain matters of detail or interpretation.

WJEC regrets that it cannot enter into any discussion or correspondence about this marking scheme.

© WJEC CBAC Ltd.

Listening, Reading and Translation (100 marks)

MARK SCHEME

General Advice for Examiners

During standardising (marking conference) the Principal Examiner will give detailed advice on marking. You will then receive examples of answers that have been awarded marks by the Principal Examiner:

- You should mark the examples and compare your marks with those of the Principal Examiner.
- When marking, you can use these examples to decide whether a learner's response is of a superior, inferior or comparable standard to the example.
- When marking answers in this component which require a written response you are reminded of the need to revisit the answer as you apply the mark scheme in order to confirm the mark allocated is appropriate.
- You should mark positively and must consider all valid written responses. If there is any doubt whether a mark should be awarded, you must contact the Team Leader / Principal Examiner for advice.
- The marks per question or part question are given alongside each question in brackets.

Sections A and B

Listening and Reading ‑ mark allocation

Marks	**AO1**	**AO2**	**Total marks**
Section A – Listening	**30**		**30**
Section B – Reading		**30**	**30**
Total	**30**	**30**	**60**

© WJEC CBAC Ltd.

Section A – Listening (30 marks)

ANSWERS

Transcript 1

Computerräume sind von gestern. In Zukunft sollen alle Schüler im Klassenzimmer mit Tablets oder Smartphones arbeiten können. Das will die Bildungsministerin, die am Mittwoch eine neue Initiative vorgestellt hat. Es könnte das größte Schulprogramm des Bundes seit der Ganztagsschulreform werden.

Alle 40.000 Schulen in Deutschland - Grundschulen, höhere Schulen und Berufsschulen - sollen bis 2021 Breitbandanbindung, WLAN und Computer bekommen. Für die Ausstattung der Schulen soll der Bund fünf Milliarden Euro bereitstellen.

Laut der Ministerin könnte das Geld für die Schaffung einer Schul-Cloud benutzt werden. Mit dieser Internetplattform sollen Lernprogramme und Unterrichtsinhalte überall verfügbar sein. „Wir müssen bei der digitalen Bildung einen großen Sprung nach vorne machen", sagte die Ministerin. Damit sollen die Schüler auch besser auf die Berufswelt vorbereitet werden, in der IT-Kenntnisse immer wichtiger würden.

Ab dem kommenden Jahr gibt es nun einen ersten Test an zwölf Schulen bundesweit. Die Umsetzung des Plans soll aber erst nach der Bundestagswahl im kommenden Jahr beginnen.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 1

Höre dir Hörtext 1 über eine neue Initiative in deutschen Schulen gut an. Bilde dann Sätze! Finde den richtigen Satzteil aus Liste B, der mit dem jeweiligen Satzbeginn aus Liste A zusammenpasst. **[8]**

Schreib die Antwort in das **richtige** Kästchen**.**

Liste A

Beispiel:	In Deutschland werden Computerräume	**o**
(a)	Deutsche Schüler könnten bald	**n**
(b)	Die Bundesministerin ist für die Initiative	**s**
(c)	Die deutsche Regierung will viel Geld	**r**
(d)	Eine Schul-Cloud ist ein Teil	**l**
(e)	Die Schul-Cloud bietet	**q**
(f)	Schüler brauchen bessere IT-Kenntnisse	**k**
(g)	Vor der Einführung des Plans gibt es	**j**
(h)	Erst nach den Wahlen in Deutschland	**m**

© WJEC CBAC Ltd.

Liste B

(i) eine neue Initiative starten.

(j) ein Pilotprojekt in zwölf Schulen.

(k) für ihre zukünftigen Arbeitsplätze.

(l) der neuen Initiative.

(m) wird man die Initiative durchführen.

(n) mit neuen Technologien lernen.

(o) **überflüssig.**

(p) des Klassenzimmers.

(q) Unterrichtsmaterialien.

(r) in digitale Bildung investieren.

(s) verantwortlich.

(t) sparen.

(u) mehr Sicherheit

© WJEC CBAC Ltd.

ANSWERS

Transcript 2

Leon Löwentraut, ein neues Wunderkind in Deutschland, redet mit einer Journalistin über seinen Erfolg.

Interviewerin: Leon, du bist gerade mal 17 Jahre alt, aber du bist jetzt schon ein bekannter Maler.

Leon: Ja, das stimmt. Jetzt läuft es gerade richtig gut; besonders in den letzten Monaten ging es ziemlich ab – ich hatte schon Ausstellungen in München und in London und nun eben auch in Hamburg.

Interviewerin: Konntest du schon immer gut malen?

Leon: Ja, das fing schon an, als ich sieben Jahre alt war. Damals habe ich meine Mutter, die Hobbykünstlerin ist, oft beim Malen beobachtet und dann habe ich es irgendwann auch einfach mal ausprobiert.

Interviewerin: Und dann?

Leon: Dann hat sie mich einfach machen lassen. Ich habe alles ausprobiert, von Buntstiften über Filzstifte bis hin zu Acrylfarbe. Und irgendwann, so mit 10, konnte ich dann meine Bilder zum ersten Mal präsentieren.

Interviewerin: In dem Alter eine Ausstellung?

Leon: Naja, okay, eine Ausstellung war's eigentlich nicht; es war in einem Restaurant und da bin ich einfach auf den Restaurant-Besitzer zugegangen und habe ihm gesagt, dass ich male. Und dann hat er sich meine Bilder angeschaut, und ich durfte sie bei ihm aufhängen. Aber dann, mit 15, da hatte ich eine echte Ausstellung.

Interviewerin: Wie kam es dazu?

Leon: Die Ausstellung fand in einer Galerie statt, die einem Bekannten meines Onkels gehörte. Mein Onkel hatte ihm meine Bilder gezeigt und er mochte sie und hat sie aufgehängt. Dadurch sind dann wieder andere Leute auf mich aufmerksam geworden.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 2 (A)

Q2 (A) is a summary question. You are not required to write in full sentences. You may use words from the listening extract, but you must not transcribe whole sections.

Höre dir Hörtext 2 über Leon Löwentraut gut an.

Schreib eine Zusammenfassung mit den folgenden Informationen **auf Deutsch**. Du brauchst nicht ganze Sätze zu schreiben. **[7]**

- Wofür Leon bekannt ist

  Gib ein Detail. **[1]**

Acceptable	Notes/Reject	Mark
Leon ist ein bekannter Maler Malen/Male/Mahler Seine Malerei ist berühmt		1

- Wie wir wissen, dass Leon erfolgreich ist **[1]**

  Gib ein Detail.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
Er hatte schon Ausstellungen in München, London und Hamburg gehabt. Er hat schon Ausstellungen in München, London und Hamburg gehabt.	Past tense not necessary. Must convey meaning of exhibitions in different places	1

- In welchem Alter er angefangen hat **[1]**

  Gib ein Detail.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
Mit 7 Jahren Als er 7 Jahren alt war		1

© WJEC CBAC Ltd.

- Warum seine Mutter ihm helfen konnte **[1]**

  Gib ein Detail.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
Sie war Hobbykünstlerin Sie war eine Hobbykünstlerin or Hobbymalerin Sie hat Interesse für Kunst Kunst war ein Hobby von seiner Mutter	Award mark if masculine given e.g Hobbykünstler	1

- Was passierte, als er 10 Jahre alt war **[1]**

  Gib ein Detail.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
Er präsentierte seine Bilder zum ersten Mal. Or Er hatte eine Ausstellung in einem Restaurant	Must convey the meaning of presenting pictures *for the first time*	1

- Wann und wo er seine erste echte Ausstellung hatte **[2]**

  Gib zwei Details.

(i) Acceptable	Notes/Reject	Mark
(i) Mit 15 Jahren / als er 15 Jahre alt war. (ii) In einer Galerie	Do not accept in einer Galeriestadt/ Galeriestatt	2

© WJEC CBAC Ltd.

Summary Question requiring a response in German

- If a candidate uses English words in the response no marks will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in German, which have a German spelling, which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted unless otherwise stated.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure, which do not affect meaning, will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 2 (B)

Höre dir Hörtext 2 **nochmal** gut an und bearbeite dann die folgenden Aufgaben.
Kreuze [X] für jeden Satz Richtig [R] oder Falsch [F] an und **verbessere** die falschen Sätze **auf Deutsch**. **[5]**

*N.B. Remember that, when correcting a false statement, it is not sufficient simply to negate the statement given. You should use your own words as far as possible and you may use words **(**but not whole sentences) that you hear in the recording.*

		Richtig	**Falsch**
(a)	Leon Löwentraut ist noch nicht achtzehn, aber trotzdem berühmt.	**X**	
(b)	Leons Erfolg nahm in den letzten Jahren zu.		**X**

Verbesserung, falls nötig

In den letzten Monaten wurde er erfolgreicher (must be Monaten plural)

		Richtig	**Falsch**
(c)	Das erste Mal, als Leon seine Bilder präsentierte, war es keine richtige Ausstellung.	**X**	
(d)	Leons Ausstellung in München fand in der Galerie seines Onkels statt.		**X**

Verbesserung, falls nötig

Leons Ausstellung fand in einer Galerie von einem Bekannten seines Onkels statt.

		Richtig	**Falsch**
(e)	Seit seiner ersten Ausstellung in einer Galerie werden immer mehr Leute auf Leons Talent aufmerksam.	**X**	

© WJEC CBAC Ltd.

ANSWERS

Transcript 3

Quelle: Ein Auszug aus dem Roman *Tschick* von Wolfgang Herrndorf.

Erster Teil

„Ich hatte nie einen Spitznamen. Ich meine, an der Schule. Aber auch sonst nicht. Mein Name ist Maik Klingenberg. Maik. Nicht Maiki, nicht Klinge und der ganze andere Quatsch auch nicht, immer nur Maik. Außer in der Sechsten, da hieß ich mal kurz Psycho. Aber das dauerte auch nicht so lang, und dann hieß ich wieder Maik.

Wenn man keinen Spitznamen hat, kann das zwei Gründe haben. Entweder man ist wahnsinnig langweilig und kriegt deshalb keinen, oder man hat keine Freunde. Wenn ich mich für eins von beiden entscheiden müsste, wär's mir, ehrlich gesagt, lieber, keine Freunde zu haben, als wahnsinnig langweilig zu sein. Weil, wenn man langweilig ist, hat man automatisch keine Freunde, oder nur Freunde, die noch langweiliger sind als man selbst.

Es gibt aber auch noch eine dritte Möglichkeit. Es kann sein, dass man langweilig ist und keine Freunde hat. Und ich fürchte, das ist mein Problem. Jedenfalls seit Paul weggezogen ist.

Zweiter Teil

Paul war mein Freund seit dem Kindergarten, und wir haben uns fast jeden Tag getroffen, bis seine Mutter beschlossen hat, dass sie lieber im Grünen wohnen will.

Das war ungefähr zu der Zeit, als ich aufs Gymnasium kam, und das hat alles nicht leichter gemacht. Ich habe Paul dann fast gar nicht mehr gesehen. Das war immer eine halbe Weltreise mit der S-Bahn da raus und dann noch sechs Kilometer mit dem Fahrrad. Außerdem hat Paul sich verändert da draußen. Seine Eltern hatten sich scheiden lassen, und da ist er dann abgedreht.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 3 (A)

Höre dir den ganzen Hörtext 3 gut an und dann beantworte die Fragen **auf Deutsch**. Du hörst einen Auszug aus dem Roman *Tschick* von Wolfgang Herrndorf. **[10]**

Du darfst Worte vom Hörtext in deinen Antworten benutzen**.** Du darfst aber ganze Sätze **nicht** kopieren. Es ist nicht immer nötig, einen ganzen Satz zu schreiben: wenn möglich darfst du ein einziges Wort schreiben.

(a) Wie hieß der Erzähler? [1]

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Maik		Accept Mike/Mik	1

(b) Er hatte kurz einen Spitznamen an der Schule? Was war das? [1]

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Psycho	Tsycho		1

(c) Welche Gründe gibt er an, warum man keinen Spitznamen bekommt? Gib zwei Beispiele. [2]

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
(i) Man ist wahnsinnig langweilig. (ii) Man hat keine Freunde.	Man ist langweilig und hat keine Freunde	wahnsinnig not necessary Do not accept langweilig keine Freunde	1

(d) Wie lange kennt er schon Paul? [1]

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Seit dem Kindergarten.	Seitdem sie Kinder waren		1

© WJEC CBAC Ltd.

Listening Comprehension Question requiring a response in German

- If a candidate uses English words in the response no marks will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in German, which have a German spelling, which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated.**

Minor errors and inaccuracies in lexis and structure, which do not affect meaning, will be tolerated.

Question 3 (B)

Höre dir den **zweiten** Teil des Hörtextes 3 **nochmal** gut an. Dann ergänze den folgenden Teil des Texts mit dem **richtigen** Wort/den **richtigen** Worten sinnvoll. **[5]**

Maik lernte Paul als kleines Kind kennen und sie **(1) wurden** richtig gute Freunde. **(2) Bevor** Maiks Mutter sich entschied, aufs Land zu **(3) ziehen,** sahen die zwei Jungen sich täglich. Am Anfang besuchte Maik Paul oft, aber die Fahrt war gar nicht **(4) leicht.** Er mußte zuerst mit der S-Bahn fahren und danach 6 Kilometer radfahren. Leider als Pauls Eltern ihre getrennten Wege gingen, zerbrach **(5) die Freundschaft**.

Wähle *(a)*, *(b)* oder *(c)* für jede Lücke aus. *

1. *(a)* werden
   (b) sein
   (c) wurden

2. *(a)* Wenn
   (b) Bevor
   (c) Nach

3. *(a)* ziehen
   (b) wohnen
   (c) treffen

4. *(a)* schwierig
   (b) leicht
   (c) langweilig

5. *(a)* die Eltern
   (b) Maik und Paul
   (c) die Freundschaft

*Must be words not just letters

© WJEC CBAC Ltd.

Section B – Reading (30 marks)

ANSWERS

Question 4 (A)

Lies den Text *Sommer, Sonne, Schreibtisch* und finde Worte im Text, die die **gleiche** Bedeutung wie die gegebenen Wörter haben. **[5]**

1 mark for each correct answer. Spelling must be accurate and include capital letters and accents when necessary

Beispiel:

bei den Grosseltern		***bei Oma und Opa***
(a)	Wörter einer Sprache	**Vokabeln**
(b)	etwas zum zweiten Mal machen	**wiederholen**
(c)	häufig	**regelmäßig/dreimal die Woche**
(d)	extra Unterricht	**Nachhilfe/Nachhilfeunterricht**
(e)	gemäß	**laut**

Question 4 (B)

Lies den Lesetext 1 *Sommer, Sonne, Schreibtisch* **noch einmal** und **kreuze [X]** die **richtigen** Sätze an. **[5]**

1 mark for each correct answer*

(a)	Paul darf diesen Sommer nicht nach Italien fahren.	**X**
(b)	Pauls Eltern möchten ihren Urlaub einmal ohne Kinder verbringen.	
(c)	Pauls Großeltern wohnen in München.	**X**
(d)	Wegen schlechter Schulnoten muss Paul noch eine Prüfung machen.	**X**
(e)	Paul hat einen Nachhilfelehrer, damit ihm das Lernen leichter fällt.	**X**
(f)	Der Nachhilfelehrer überprüft nie, was Paul schon gelernt hat.	
(g)	Paul darf in den Urlaub fahren, nur wenn er seine Schulnoten verbessert hat.	**X**
(h)	Nachhilfeunterricht in den Sommerferien ist nicht sehr gefragt.	
(i)	Immer weniger Schüler müssen in den Ferien lernen.	
(j)	In den Sommerferien helfen viele Eltern, Großeltern und Geschwister Schülern beim Lernen nie.	

***Deduct marks if a candidate ticks more than 5 boxes.**

© WJEC CBAC Ltd.

ANSWERS

Question 5

1 mark for each correct word inserted. Spelling must be accurate and include capital letters and accents when necessary

Lies den Lesetext 2 *Gefahr durch Generation "Kopf unten."* **[10]**

Wähle aus der Liste die richtigen Wörter aus und **ergänze** die folgende Zusammenfassung sinnvoll. Du darfst jedes Wort nur einmal benutzen. Worte bleiben übrig.

Die Nutzung von Handys oder Smartphones ist nicht **(1) nur** beim Fahren, sondern auch beim **(2) Gehen** gefährlich. Für eine neue Studie wurden über 14.000 Menschen in sechs europäischen Großstädten **(3) beobachtet,** als sie die Straße überquerten. Viele **(4) konzentrierten** sich dabei gar nicht auf den Verkehr, sondern auf ihr Handy. Sie tippten Textnachrichten, **(5) telefonierten** oder hörten Musik. Wer als **(6) Autofahrer** am Steuer das Handy nutzt, und dabei erwischt wird, riskiert eine Strafe von 60 Euro. Fahradfahrer, **(7) die** das Smartphone auf dem Fahrrad während der Fahrt verwenden, bekommen eine Strafe von 25 Euro. Dagegen zahlen Fußgänger bisher **(8) nichts**, obgleich 22 Prozent aller Verkehrstoten in der Europäischen Union **(9) Fußgänger** sind und viele Verkehrsunfälle von Fußgängern verursacht **(10) werden**.

Wortliste

Autofahrer	**beobachtet**	**die**	**Fußgänger**	**Gehen**
genutzt	Handys	**konzentrierten**	Kopfhörer	**nichts**
nur	oft	sind	Smartphone	sprachen
telefonierten	verwendet	viel	**werden**	zahlen

© WJEC CBAC Ltd.

ANSWERS

Question 6 (A)

Q6 (A) is a summary question. You are not required to write in full sentences. You may use words from the listening extract, but you must not transcribe whole sections.

Lies den Lesetext 3 *Von der Schweiz in die Welt – die Schweizer Alphorn-Musikerin Eliana Burki*. **[4]**

Schreib eine Zusammenfassung über Alphornmusik mit der folgenden Information **auf Deutsch.** Du brauchst nicht ganze Sätze zu schreiben

- Was für Musik man gewöhnlich mit dem Alphorn spielt **[1]**

  Gib **ein** Detail.

Acceptable	Notes/Reject	Marks
Volksmusik traditionelle Musik		1

- Die Regeln beim Spielen des Alphorns **[3]**

  Gib **drei** Beispiele.

Acceptable	Notes/Reject	Marks
(i) (Man sollte) in einer Tracht spielen. (ii) (Man sollte) in einem Verein sein. (III) (Man sollte) nur bestimmte Töne spielen/(man sollte) die schnellen Töne nicht spielen.		3

© WJEC CBAC Ltd.

Summary Question requiring a response in German

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the text.
- Answers in German which have a German spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted unless otherwise stated.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure, which do not affect meaning, will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 6 (B)

Lies den Lesetext 3 *Von der Schweiz in die Welt – die Schweizer Alphorn-Musikerin Eliana Burki* noch einmal und dann beantworte die folgenden Fragen **auf Deutsch**. **[6]**

Du darfst Worte vom Text in deinen Antworten benutzen, Du darfst aber ganze Sätze **nicht** kopieren. Es ist nicht immer nötig einen ganzen Satz zu schreiben: wenn möglich darfst du ein einziges Wort schreiben.

(a) Woher wissen wir, dass Eliana Burki weltbekannt ist? [1]

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Sie spielt in Konzertsälen in aller Welt.	Sie spielt überall auf der Welt.		1

(b) Warum nennt man Eliana Burki eine "Alphornrevolutionärin"? [1]

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Sie spielt Funk, Jazz und Klassik mit dem Alphorn.			1

(c) Was trägt Eliana nie gern? [1]

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
eine Tracht			1

© WJEC CBAC Ltd.

(d) Woher wissen wir, dass Eliana eine besonders begabte Musikerin ist? [1]

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Sie schreibt (1) und spielt ihre eigenen Songs (1).	Sie hat eine CD gemacht Sie hat sogar ihre eigene CD.		1

(e) Warum wird Eliana manchmal kritisiert? [1]

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Sie hat Leserbriefe bekommen.	Sie bricht die Regeln		1

(f) Warum muss Kritik nicht immer negativ sein? [1]

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Kritik macht stark.			1

Reading Comprehension Question requiring a response in German

- If a candidate uses English words in the response no marks will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the text.
- Answers in German which have a German spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted unless otherwise stated.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure, which do not affect meaning will, be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

© WJEC CBAC Ltd.

SECTION C – TRANSLATION (40 marks)

Translation – mark allocation

Task	AO2	AO3	Total Marks
Translation into **English**	20		20
Translation into **German**		20	20
Total	20	20	40

Question 7

Translate the following text **into English.** **[20]**

Die Beziehung zwischen Eltern und ihren Kindern verändert sich im Laufe des Lebens. Wenn wir klein sind, sind die Eltern für uns alles. Sie können alles und wir bewundern sie. Mit zunehmender Reife entdecken wir, dass unsere Eltern manchmal Fehler machen. In der Pubertät werden die Eltern oft die natürlichen Feinde ihrer Kinder. Teenager glauben, schon alles zu wissen! Als Erwachsene gelangen wir schließlich an den Punkt, an dem wir sowohl ihre Stärken als auch ihre Schwächen erkennen.

The translation from German into English is marked according to AO2. The translation is divided into 20 sections with one mark per section.

The table below shows an English translation, which is acceptable for each section of the text. Valid alternative translations are included. Similarly, translations, which should be rejected, are given. If candidates offer translations, which are not listed, these should be considered acceptable if they convey the same intended meaning. Should a candidate misspell a word, provided there is no ambiguity, the mark should be awarded. It is important to mark positively. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference.

© WJEC CBAC Ltd.

	Original German Text	Acceptable translation	Valid Alternative	Reject
1	Die Beziehung zwischen Eltern und ihren Kindern	The relationship between parents and (their) children		
2	verändert sich	changes	alters	
3	im Laufe des Lebens	in the course of a life time	over the course of/during/life	run
4	Wenn wir klein sind,	When we are small	little	young
5	sind die Eltern für uns alles.	parents are everything to us.		
6	Sie können alles	They can do everything (must be correct tense)		
7	und wir bewundern sie	and we admire them		
8	Mit zunehmender Reife	With increasing maturity		
9	entdecken wir, dass unsere Eltern	we discover that our parents	find/notice/realise	
10	manchmal Fehler machen.	sometimes (must be included) make mistakes	at times/ from time to time/on occasion/now and then errors	
11	In der Pubertät werden die Eltern oft	In puberty parents often become	In adolescence frequently	not are
12	die natürlichen Feinde ihrer Kinder	their children's natural enemy/enemies.		
13	Teenager glauben,	Teenagers think	believe	Youngsters/young people
14	schon alles zu wissen!	they know it all!		
15	Als Erwachsene	As adults	grown ups	
16	gelangen wir schließlich	we finally get to/reach	eventually/in the end	
17	an den Punkt, an dem wir	the point when we (recognise)		
18	sowohl ihre Stärke	both their strengths	not only …but also/as well as	
19	als auch ihre Schwächen	and their weaknesses		
20	erkennen.	(recognise/realise)	(see)	

© WJEC CBAC Ltd.

Question 8

Übersetze die folgenden Sätze **ins Deutsche.** **[20]**

(a) **Lots of young people have a part-time job because they want to earn their own money.**
(b) **For financial reasons some parents cannot always give their children enough pocket money.**
(c) **If youngsters work in their free time they have the opportunity to gain some work experience at the same time.**
(d) **From time to time life can be stressful for teenagers and for that reason they need to relax too.**

The translation from **English into German** is marked according to **AO3**. The translation is divided into 20 sections with one mark per section.

Candidates are provided with four sentences of similar complexity and similar length, (actual number of words may vary between sentences to ensure realistic phrases, but together will total approximately 70 words).

The table below shows a German translation, which is acceptable for each sentence. Valid alternative translations are included. Similarly translations, which should be rejected, are given. If candidates offer translations, which are not listed, these should be considered acceptable if they convey the same intended meaning. Should a candidate misspell a word, provided there is no ambiguity, the mark should be awarded. A minor slip in gender is acceptable but mistakes with common verbs are not. It is important to mark positively. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference.

© WJEC CBAC Ltd.

	Original English Text	Acceptable Translation	Valid Alternative	Reject
1	Lots of young people	Viele Jugendliche	Viele Junge Menschen Viele junge Leute	
2	have	haben		
3	a part-time job	einen Nebenjob (must have accusative)	einen Teilzeitjob/eine Teilzeitarbeit/eine teilseitige Arbeit	
4	because they want to earn	weil sie …verdienen wollen.	möchten	
5	their own money.	ihr eigenes Geld (must have correct adjectival ending)		
6	For financial reasons	Aus finanziellen (wirtschaftlichen) Gründen	wegen finanzieller Gründen	
7	some parents	(können) manche Eltern (must have correct word order)	einige	
8	cannot always (give)	können nicht immer		
9	their children	ihren Kindern (must have dative)		
10	enough pocket money.	genug Taschengeld geben.		
11	If youngsters work in their free time	Wenn Jugendliche in ihrer Freizeit arbeiten (must have correct word order & must have dative after in)	einen Job haben	
12	they have	haben sie (must have inversion)		
13	the opportunity	die Möglichkeit,	die Chance/die Gelegenheit	
14	to gain some work experience.	Berufserfahrung (zur gleichen Zeit) zu sammeln.	Berufspraktikum Arbeitserfahrung Arbeitspraktikum bekommen/kriegen/haben	
15	at the same time	zur gleichen Zeit	dabei/gleichzeitig	

© WJEC CBAC Ltd.

16	From time to time life can	Von Zeit zu Zeit kann das Leben	Ab und zu/manchmal	
17	be stressful for teenagers	stressig für Teenager sein	anstrengend stressvoll Jugendliche	
18	and for that reason	und deshalb	aus diesem Grund/deswegen	
19	they need	müssen sie		brauchen sie
20	to relax too.	sich auch entspannen.	brauchen sie Entspannung chillen/sich relaxen/sich erholen/sich ausruhen	

© WJEC CBAC Ltd.